

INFORMATIVO

GARAPA

TEL:0276-63-3111(Ramal 212) FAX:0276-63-3921
E-mail: kokusai@town.oizumi.gunma.jp

PREFEITURA DE OIZUMI

SEÇÃO DE DIVULGAÇÃO E ASSUNTOS INTERNACIONAIS

Setor de Integração e Assuntos Internacionais



25 / FEVEREIRO / 2010

2

Até o dia
15 de março

VOCÊ JÁ FEZ A SUA DECLARAÇÃO DO "IMPOSTO PROVÍNCIO MUNICIPAL"?

Local: Prefeitura de Oizumi, 3º andar, Sala de Reuniões

Horário: das 9:00 às 16:00 horas

QUEM PRECISA DECLARAR

1. Todos que receberam em suas casas o formulário de Declaração.
2. Pessoas que estavam **morando oficialmente** (com endereço registrado) em Oizumi no dia **1º de janeiro de 2010** e que tiveram renda no ano passado.
3. Assalariados, cuja firma empregadora não enviou à Prefeitura os comprovantes salariais.

QUEM NÃO PRECISA DECLARAR

1. Assalariados, cuja firma empregadora enviou à Prefeitura os dados salariais de seus funcionários.
2. Pessoas que vão declarar diretamente na: **Secretaria da Fazenda (Tatebayashi Zeimusho, TEL:0276-72-4373).**

DOCUMENTOS NECESSÁRIOS:

1. Formulário de Declaração
2. Carteira do Registro de Estrangeiro
3. Comprovante do Imposto retido na Fonte (Gensen Choshuhyo)
4. Cadereta bancária do contribuinte
5. Carimbo (inkan)
6. Comprovantes de abatimentos a serem deduzidos na declaração
7. Comprovante da remessa monetária
8. Documento que comprove a relação familiar com o dependente.

OBS: Outros documentos poderão ser exigidos.

SE NÃO FIZER A DECLARAÇÃO

Não será possível:

1. Calcular o valor do Imposto Província-municipal, Seguro de Saúde Nacional, etc.
2. Emitir o Comprovante de Renda etc. necessário para a tramitação do Visto, inscrição de apartamentos públicos, creche, etc.

**Informações: PREFEITURA DE OIZUMI
TEL: 0276-63-3111**

目次

所得税・住民税の申告のお知らせ	1
延長窓口と日曜窓口の案内	1
春の火災予防運動	2
町税の納付はお済みですか?	2
大泉スタンプが切り替わります	2
新年度ごみ収集カレンダーの配布	2
いずみの杜行事・教室案内	3
ぐんまこどもの国陶芸・木工教室案内	3
公民館スプリングフェスティバル	3
保健カレンダー	4
日曜・祝日当番医	4
新型インフルエンザワクチンの接種対象の拡大について	4
多文化共生コミュニティセンター	4

FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECAÇÃO)

A seção de Finanças (Arrecadação de Impostos: balcão 7) estará funcionando nos dias e horários prescritos ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possa pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

A última parcela do imposto municipal do ano letivo 21 (2009) vence em 1º de março. Verifique se não há nenhuma notificação pendente!

Todas as quartas-feiras :
Dias : 3, 10, 17, 24 e 31 de março
Aberto até às 19:15 horas

Terceiro domingo do mês:
Dia: 21 de março
Aberto das 8:30 às 17:15 horas

CAMPANHA NACIONAL DE PREVENÇÃO CONTRA INCÊNDIO

De 1 a 7 de março



A Campanha de Prevenção contra o Incêndio terá duração de uma semana em todo o Japão.

Nesta época do ano, os aquecedores elétricos, à querosene, o fogo à lenha, entre outros, são indispensáveis para aquecer o ambiente. Mas, se descuidarmos destes aparelhos "que nos protegem do frio", estes podem se tornar "devoradores de casas". E, como o ar apresenta-se seco, todo cuidado é pouco!

Você já instalou os detectores de fumaça em sua casa?



Os detectores de fumaça podem proteger a sua vida e de seus familiares de um incêndio. Por isso, a instalação de detectores de fumaça nas casas tornou-se obrigatória. 60% das vítimas de incêndios perderam a vida por não conseguirem fugir a tempo. E, muitas vezes, os incêndios acontecem em plena madrugada, quando todos estão dormindo. Será que se as vítimas percebessem antes, não poderiam fugir a tempo? Informações mais detalhadas podem ser obtidas na Seção de Assuntos de Prevenção do Corpo de Bombeiros de Ota (TEL: 0276-33-0202) ou acessando-se a Home Page do Corpo de Bombeiros de Ota no seguinte endereço: <http://www.city.ota.gunma.jp/index.html>

VOCÊ ESTÁ EM DIA COM OS IMPOSTOS MUNICIPAIS?

No dia 1º de março vence a última parcela do imposto municipal (referente ao Imposto sobre Seguro de Saúde Nacional), do Ano Fiscal 21 (abril de 2009 a março de 2010).

Assim, verifique, mais uma vez, se você não está esquecendo de quitar os impostos municipais (Imposto Província-municipal, Imposto sobre Veículos de Pequeno Porte, etc.) Para que possamos viver com tranquilidade, os serviços e instituições públicas são indispensáveis.

E para fazer a locomotiva pública funcionar devidamente, os impostos contribuídos são imprescindíveis, pois eles são combustíveis desta maquinaria.

Portanto, colaborem efetuando o pagamento dentro do prazo determinado para que possamos ter uma vida mais confortável.



Para evitar esquecimentos na data de vencimento das parcelas dos impostos, uma opção é o sistema de débito automático de sua conta bancária.

O formulário para a tramitação do débito automático está disponível no balcão de Arrecadação de Impostos da prefeitura. Uma vez solicitada, não há necessidade de realizar a tramitação todos os anos.

Caso realize o pagamento via boleto, as parcelas podem ser pagas nas lojas de conveniência, desde que esteja dentro do prazo de pagamento.

OBS: Se a parcela estiver com a data vencida ou a notificação de pagamento ultrapassar 300 mil ienes, o pagamento deve ser efetuado somente no banco ou na prefeitura.

Detalhes: Prefeitura de Oizumi, Seção de Finanças (balcão No. 7)

VOCÊ COLECIONA O OIZUMI STAMP?

A validade do selinho de cor laranja é até o dia 31 de março. Passado o prazo de validade, não poderá ser utilizado.

A partir de 1º de abril será de cor lilás, com letras em vermelho.

Informações: Associação Comercial de Oizumi (TEL: 0276-62-4334) ou na Prefeitura de Oizumi, Seção de Economia, Setor de Promoção Comercial (TEL: 0276-63-3111 (ramal 138))



DISTRIBUIÇÃO DO NOVO CALENDÁRIO DE COLETA DE LIXO



Em meados de março será distribuído, em sua casa, o Novo Calendário de Coleta de Lixo (Ano Fiscal 22).

Se não receber até o final de março, ou se preferir a versão em português, retire na Prefeitura (Seção do Meio Ambiente).

IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

As inscrições das aulas abaixo iniciam-se no dia 2 de março (ter) na própria instituição.

Tem como público-alvo, moradores e trabalhadores de Oizumi.

AULA DE FITNESS (PARA INICIANTES) (Exercitando com passos de capoeira)

- Dias: 6, 13, 20 e 27 de abril (ter)
- Horário: 10:30 ~
- Vagas: 25 pessoas
- Custo: 1.600 ienes

AULA DE FITNESS (PARA INICIANTES) (Exercícios com bambolê)

- Dias: 6, 13, 20 e 27 de abril (ter)
- Horário: : 19:30 ~
- Vagas: 25 pessoas
- Custo: 1.600 ienes

AULA DE AQUABICS

- Dias: 7, 14, 21 e 28 de abril (qua)
- Horário:
Turma da manhã: 10:30 ~
Turma da noite: 19:30 ~
- Vagas: 20 pessoas/turma
- Custo: 2.000 ienes



AULA DE AQUA BODY MAKE

- Dias: 9, 16, 23 e 30 de abril (sex)
- Horário: 10:30 ~
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



AULA DE ZUMBA

- Dias: 7, 14, 21 e 28 de abril (qua)
- Horário: 19:30 ~
- Vagas: 25 pessoas
- Custo: 1.600 ienes



AULA DE IOGA

- Dias: 16, 23 e 30 de abril; 7, 14, 21 e 28 de maio
4, 11 e 18 de junho (Total de 10 aulas)
- Horário: 10:30 ~
- Vagas: 18 pessoas
- Custo: 4.000 ienes



ATIVIDADES PARA PAI/MÃE & FILHO CONFECÇÃO DE LAMEN

- Dia: 29 de abril (qui)
- Horário: 10:00 ~
- Vagas: 10 pares (pai/filho)
- Custo: 1.300 ienes (incluso material)



GUNMA KODOMO NO KUNI

Tel: 0276-22-1767

CONFECÇÃO DE QUADRO DE HORÁRIO

- Dia: 14 de março (dom)
- Horário: 10:00 ~ 15:00 horas
- Público-alvo: alunos a partir do "primário"
- Vagas: 10 pessoas
- Custo: 2.000 ienes
- Inscrições: diretamente na instituição



CONFECÇÃO DE XÍCARA DE CERÂMICA

- Dias: 28 de março (dom)
- Horário:
Manhã: 10:30 ~ 12:00 horas
Tarde: 13:30 ~ 15:00 horas
- Alvo: alunos do "primário" e "ginásio"
acompanhados de seus responsáveis
- Vagas: 40 pessoas
- Custo: 500 ienes
- Informações: diretamente na instituição



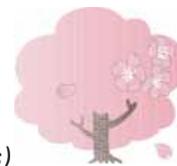
SALÃO PÚBLICO DE OIZUMI

(Oizumi-machi Kominkan)

Tel: 0276-62-2330

FESTIVAL DA PRIMAVERA

- Dia: 14 de março (dom)
a partir das 13:00 horas
- Atividades:
 - Bazar (a partir das 13:00 horas)
Local: no Saguão da instituição
 - Concerto musical (a partir das 14:00 horas)
Local: no hall maiorA entrada é franca, mas as vagas para o Concerto são limitadas (é necessário retirar ticket na instituição, disponíveis a partir do dia 15 de fevereiro)
- Limite: 5 tickets por pessoa



CAMINHADA À NOITE (NIGHT WALK)

- Dia: 27 de março (sab)
Se chover, será adiado para o dia seguinte, dia 28 (dom), e se no dia 28 (dom) também chover, serão realizadas várias atividades recreativas dentro do Salão Público.
- Horário: 18:00 ~ 21:00 horas
Reunir-se na entrada do Ginásio de Esportes
- Público-alvo:
alunos de 3ª a 6ª série do "primário"
- Vagas: 40 pessoas
- Custo: gratuito
- As atividades serão realizadas nas proximidades do Ginásio Municipal de Esportes
- Levar: lanterna
- Inscrição: até o dia 1º de março, no Salão Público de Oizumi

CALENDÁRIO CENTRO DE SAÚDE Tel: 0276-62-2121

MÊS	DIA	SEM	ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	PÚBLICO-ALVO	HORÁRIO
Março	1	Seg	Consulta sobre Saúde	Centro de Saúde	Aos interessados	9:30 ~ 11:00
	2	Ter	Orientação ao Casal		Mães de 1.gestação	13:00 ~ 16:00
	4	Qui	Consulta psicológica		Aos interessados	14:00 ~ 16:00
	8	Seg	Consulta sobre Saúde		"	9:30 ~ 11:00
	9	Ter	Orientação ao Casal		Mães de 1.gestação	13:00 ~ 16:00
	15	Seg	Consulta sobre Saúde		Aos interessados	9:30 ~ 11:00
	18	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade		1.2.2008~ 29.2.2008	13:00 ~ 13:30
	23	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade		1.11.2009 ~ 30.11.2009	12:45 ~ 13:15
	24	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade		1.12.2006 ~ 31.12.2006	"
	25	Qui	Exame Clínico de um ano e seis meses de idade		21.8.2008 ~ 20.9.2008	"
26	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade	1.8.2009 ~ 31.8.2009	"		

PLANTÃO MÉDICO Sábados, Domingos e Feriados

DATA			CLÍNICO GERAL (NAIKA)				C.GERAL (GUEKA)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9:00~13:00 hs)	ODONTOLOGIA (SHIKA)
MÊS	DIA	SEM							
Março	7	Dom	Goto lin Tel: 72-0134	Takei lin Tel: 76-2525	Takekoshi lin Tel: 84-3137	Kato lin Tel: 89-1031	Kawashima lin Tel: 75-5511	Kawata lin Tel: 72-3314	Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura Tel: 73-8818
	14	Dom	Yasuraoka lin Tel: 72-0572	Koyanagi lin Tel: 80-2220	Tanuma lin Tel: 88-7522	Suda lin Tel: 63-1414	Okada Clinic Tel: 72-3163		
	21	Dom	Yokota lin Tel: 72-4970	Fujiwara lin Tel: 88-7797		Tanaka lin Tel: 62-2881	Kaiho Byoin Tel: 74-0811	Kawamura lin Tel: 72-1337	
	22	Seg	Yutaka lin Tel: 73-7308	Ueno (Tatebayashi) lin Tel: 72-3330		Hospital de alergia e Doenças Respiratórias de Gunma Tel: 88-5678	Shinbashi Byoin Tel: 75-3011		
	28	Dom	Hashida Clinic Tel: 72-0001	Masuda (Itakura) lin Tel: 82-2255		Hachiya Byoin Tel: 63-0888	Manaka lin Tel: 72-1630		

☐ → Instituições médicas de Oizumi

Nos domingos e feriados, o Hospital de Tatebayashi estará de plantão ☎72-3140
Informações sobre hospitais abertos ☎45-7799 (noites e em pequenas emergências)

AMPLIAÇÃO DA VACINA CONTRA O NOVO TIPO DE INFLUENZA

Baseando-se nas condições e na quantidade de estoque de vacinas, etc, foi ampliado o público-alvo para receber a vacina contra o Novo Tipo de Influenza. Agora, todas as pessoas interessadas pela vacina poderão recebê-la.

Porém, dependendo da instituição médica, a vacina pode não estar disponível de imediato. Portanto, verifique, de antemão, sobre a disponibilidade da vacina.

Todos os moradores da cidade que são isentos do Imposto Província-municipal são público-alvo para receber a vacina gratuitamente. Para isso, é necessário que realize a tramitação antecipadamente.

☐ Detalhes: Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi (TEL: 0276-62-2121)



Venha nos visitar!

CENTRO COMUNITÁRIO MULTICULTURAL DE OIZUMI

O Centro Comunitário Multicultural de Oizumi oferece atendimento em português para esclarecer dúvidas sobre impostos, seguro de saúde, educação e muitas outras informações necessárias para o seu dia-a-dia; regras do

cotidiano, os sistemas e suas tramitações, além do informativo GARAPA, muitas atividades interessantes você pode ver na **Home Page**. Visitem nosso site <http://www.oizumi-tabunka.jp/>



QR code